



**Nom:**  
**Margarita Yamashiro**  
**Furzawa**  
**País originari: Perú**



### D'on ets?

Soc del Perú, de Lima, però els meus besavis eren d'origen japonès. Abans sentia que no sabia d'on era. Ara a poc a poc vaig trobant coses bones de cada lloc.

### Com va ser la teva arribada a Catalunya?

Vaig arribar el 2007 perquè al meu marit li van oferir feina a Barcelona. Primer va venir ell i, quan ja havia trobat pis i escola, vaig venir jo amb els fills petits. Va ser una odissea, fent escala, amb 6 maletes de 30 kg, els nens...

### Per què vas escollir el Vallès per viure?

Perquè Barcelona m'agrada per anar-hi a passejar i conèixer llocs,

però per viure no m'agrada una gran ciutat, amb tant trànsit i tanta gent. El Vallès m'agrada, i l'escola dels meus fills era a Bellaterra, o sigui que em va bé viure per la zona.

### Què recomanaries a algú que acaba d'arribar a Catalunya?

A mi m'agrada molt viure aquí, hi ha de tot, moltes coses per conèixer i gaudir. També és bonic que aquí hi ha quatre estacions, no com a Lima. Però és important aprendre català, no tan sols per comunicar-te, sinó perquè forma part de conèixer el lloc i les persones d'allà on vas a viure.

### Per què estudies català?

Quan vaig arribar a Catalunya a l'escola dels meus fills les reunions, les comunicacions... tot era en català. Llavors em vaig inscriure al curs inicial i bàsic. Després va néixer el meu fill petit i ja no tenia temps, i ho vaig deixar. Ara he reprès el català amb el nivell Intermedi.

He fet un canvi laboral i estic estudiant educació infantil, i per això vull saber escriure bé en català. A mi m'agraden molt els cursos del CPNL. A més, és interessant perquè el perfil d'alumnes ha canviat molt a mesura que he anat pujant de cursos. Abans als cursos bàsics tot érem estrangers, i, en canvi, ara, als cursos de nivells més alts, hi ha persones d'edats variades, i també espanyols i catalans. És una barreja interessant.

### Tens algun truc per aprendre català?

M'agrada molt llegir, i com que el català s'assembla al castellà, des del principi volia estar al cas del

que passava al poble i de les activitats, i per això llegia les revistes locals, tot i que hi havia coses que no entenia. Per exemple, el passat perifràstic ("va organitzar, van fer, vaig anar...") jo em pensava que era futur, i llavors llegia una cosa, em pensava que farien una activitat i resultava que ja l'havien feta! Era una gran confusió.

Durant un temps que no podia fer cursos també vaig tenir una parella lingüística del Voluntariat per la

Llengua i em va anar molt bé.

**"Vaig als bars, parlo en català i em contesten en castellà, i a Barcelona em parlen en anglès perquè es pensen que soc japonesa"**

### És fàcil parlar català al carrer?

Jo el practico amb els fills. No em resulta fàcil parlar-lo al carrer perquè la gent no me'l parla. Vaig als bars, parlo en català i em contesten en castellà, i a

Barcelona em parlen en anglès perquè es pensen que soc una turista japonesa.

### Què en penses, dels catalans?

La gent aquí és una mica diferent. Per exemple, al Perú a l'escola infantil les mestres són molt tendres i properes, i en canvi aquí hi ha més distància i cordialitat, tant amb els nens com amb els pares. Al principi això em xocava, però ara després de 14 anys ja em coneixen i em tracten amb afecte.

El tracte amb la gent també canvia segons la zona o l'edat dels nens. Quan tenia nens petits vivíem a Cerdanyola i després a Santa Perpètua i la gent al parc o pel carrer ens venia a parlar, eren molt amables, em vaig sentir molt acollida. Era molt bonic. Ara a Sant Quirze és una mica diferent, potser perquè quan no tens nens petits és més difícil relacionar-te.

### Hi ha alguna cosa de la societat catalana que t'hagi sorprès o cridat l'atenció?

Al principi em xocaven coses com els horaris dels negocis: jo mai no trobava botigues obertes al mig-

**"Al principi no entenia els verbs en passat com «va fer, van organitzar», ja que jo em pensava que eren en futur. En llegir les revistes locals creia que farien una activitat i resultava que ja l'havien feta! Era una gran confusió"**

## Curiositats lingüístiques:

## Quines llengües parles?

Jo parlo castellà, anglès i japonès, a part del català. La meua àvia va estudiar a l'escola japonesa del Perú però no va voler parlar japonès als seus fills, crec que perquè en aquella època hi havia molts atacs contra els japonesos al Perú. Llavors, els va educar en castellà, però sí que deia algunes paraules en japonès. I la meua mare no sabia japonès però el va voler anar a estudiar, i jo vaig fer igual.

Ens dius alguna paraula o expressió típica d'allà? En saps la traducció al català?

"Bakatare", que vol dir "tonto", que jo sempre havia pensat que era castellà perquè ho sentia a casa, però no.

Quina és la teua paraula preferida en català?

"Gaudir", que a més m'agrada com sona perquè em recorda l'arquitecte.

dia o a les hores que jo podia anar a comprar. Com que no donava l'abast amb els nens i les feines de la casa, quan volia sortir a comprar menjar ja m'ho trobava tot tancat.

Què trobes a faltar del teu lloc d'origen?

La família. ■

## ACTUALITAT / LA NOTÍCIA

## 20 anys del Voluntariat per la Llengua

**Voluntaris i aprenents de Ripollet participen en la celebració del 20è aniversari del Voluntariat per la Llengua al Teatre Nacional de Catalunya**

Més de 800 persones entre voluntaris i aprenents del Voluntariat per la Llengua ([www.vxl.cat](http://www.vxl.cat)) es van reunir el 5 d'octubre al Teatre Nacional de Catalunya, a Barcelona, per celebrar els 20 anys d'aquest programa que té per objectiu que els aprenents de català agafin confiança per parlar la llengua. En 20 anys, el Voluntariat per la Llengua ha creat més de 175.000 parelles lingüístiques, que es troben cada setmana presencialment o virtualment.

En la celebració, els assistents van poder gaudir de la representació de l'obra *La plaça del Diamant*, de **Mercè Rodoreda** i dirigida per **Carlota Subirós**. "Celebrar el 20è aniversari del VxL és fantàstic, però tenir l'oportunitat de celebrar-lo al TNC, gaudint d'una adaptació de luxe de *La Plaça del Diamant*, amb l'excel·lent interpretació de les actrius, així com l'escenografia i la música, va ser tot un encert", va explicar la Maira, voluntària del VxL de Ripollet. També en va gaudir la Teresa, una altra voluntària: "Em vaig sentir molt afortunada de poder gaudir de l'acte del 20è aniversari del Voluntariat per la Llengua. Veure tota la Sala Gran plena de persones col·laboradores era emocionant però, quan es va parlar de la quantitat de parelles que hi ha actualment, vam aplaudir per expressar la nostra satisfacció".

Tant la Maira com la Teresa, així com altres participants del Voluntariat per la Llengua, valoren molt positivament la seva experiència amb el VxL: "Fa anys que participo en el Voluntariat, perquè estimo la llengua



**i per a mi és un plaer col·laborar en el foment de l'ús i la millora de la qualitat del català. Us animo a apuntar-vos-hi!**" va afirmar la Maira. Per la seva banda, la Teresa va explicar que la seva experiència és molt curta, ja que s'hi va apuntar l'abril de l'any passat, però no per això menys gratificant: "M'agrada molt fer de voluntària, conèixer altres persones a través de la llengua i fer-los conèixer la llengua catalana mitjançant les nostres converses. M'agrada veure l'interès que tenen per la llengua i per expressar-se correctament. Personalment, m'ha fet que em dirigeixi als altres encara més en català, tot i que a l'altre costat no m'el trobi tant com m'agradaria".

*Fotografies: A sobre, un aprenent del VxL de Ripollet amb dues membres del CNL Vallès Occidental 3 i a sota les dues voluntàries del VxL de Ripollet amb altres participants del CNL Vallès Occidental 3 a la festa de celebració.*

